

Porównanie tłumaczeń Psalmów 116:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wróć, moja duszo, do swego spokoju,* Bo JAHWE ujął się za tobą!** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zawróć, ma duszo, zaznaj spokoju, Bo oto JAHWE ujął się za tobą!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Powróć, moja duszo, do swego odpoczynku, bo JAHWE dobrze ci uczynił.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nawróć się, duszo moja! do odpocznienia swego; albowiem ci Pan dobrze uczynił.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Nawróć się, duszo moja, do odpoczynienia twego: abowiem ci JAHWE dobrze uczynił.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Powróć, moja duszo, do swego spokoju, bo Pan ci dobro wyświadczył.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wróć, duszo moja, do spokoju swego, Bo Pan był dobry dla ciebie!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wróć, moja duszo, do swego spokoju, bo JAHWE okazał ci życzliwość!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Uspokój się we mnie, moja duszo, bo JAHWE okazał ci dobroć.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Powróć, duszo moja, do swego spokoju, bowiem Jahwe dobro ci wyświadczył.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wróć moja duszo do swojego spokoju, bo BÓG się ulitował nad tobą.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wróć na swe miejsce odpoczynku, duszo moja, bo JAHWE postąpił wobec ciebie we właściwy sposób.

¹⁾ Sufiks aram.

²⁾ Lub: okazał Ci wspierałość.